

PARROCCHIA DI SAN SILVESTRO - FOLZANO

Rito del Battesimo

TEMPO DI PASQUA

ITALIANO - INGLESE



Riti di accoglienza

DIALOGO CON I GENITORI E I PADRINI

Quando tutti sono radunati il celebrante saluta i presenti, quindi si rivolge ai genitori del bambino e domanda loro:

CELEBRANTE Che nome date al vostro bambino?
GENITORI **N.**

CELEBRANTE Per **N.** che cosa chiedete alla Chiesa di Dio?
GENITORI **Il Battesimo.**

CELEBRANTE Cari genitori,
chiedendo il Battesimo per vostro figlio,
voi vi impegnate a educarlo nella fede,
perché, nell'osservanza dei comandamenti,
impari ad amare Dio e il prossimo, come Cristo ci ha insegnato.
Siete consapevoli di questa responsabilità?
GENITORI **Sì.**

Rivolgendo la parola ai padrini il celebrante domanda:

CELEBRANTE E voi, padrino e madrina, siete disposti ad aiutare i genitori
in questo compito così importante?
PADRINI **Sì.**

SEGNO DI CROCE SULLA FRONTE DEI BAMBINI

Il celebrante prosegue:

CELEBRANTE **N.**, con grande gioia la nostra comunità cristiana ti accoglie.
In suo nome io ti segno col segno della croce.
E dopo di me anche voi, genitori e padrini,
farete su questi bambini il segno di Cristo Salvatore.

*E senza nulla dire, traccia sulla fronte del bambino il segno di croce.
Quindi invita i genitori e padrini a ripetere il suo gesto. Poi il celebrante
accompagna in processione verso l'altare i genitori, i padrini e gli altri presenti.*

Welcoming Rite

DIALOGUE WITH PARENTS AND GODPARENTS

The celebrant greets all present, then questions the parents:

CELEBRANT What name do you give your child?
PARENTS **N.**

CELEBRANT What do you ask of God's Church for **N.**?
PARENTS **The Baptism.**

CELEBRANT Dear Parents,
in asking to have your child baptized, you are accepting
the responsibility of training her in the practice of the faith,
bringing her up to keep God's commandments
by loving God and our neighbor, as Christ taught us.
Do you clearly understand this responsibility?
PARENTS **We do.**

The celebrant turns to the godparents and questions them:

CELEBRANT Dear godmother and godfather,
are you ready to help the parents
of this child in such an important duty?
GODPARENTS **We are.**

CROSS SIGN ON THE FOREHEAD OF THE CHILD

CELEBRANT **N.**, with great joy our Christian community welcomes you.
In its name I mark you with the sign of the cross.
And after me also you, parents and godparents,
will do on this child the sign of Christ our Savior.

*The celebrant signs the child on the forehead, in silence.
Then he invites the parents and the godparents to do the same.
Afterward he invites the present in procession to the altar.*

Liturgia della Parola

*Genitori e padrini si mettono nei posti loro riservati ai piedi dell'altare.
Dopo il canto del Gloria e la Colletta vengono proclamate le letture della domenica.
Segue l'omelia.*

PREGHIERE DEI FEDELI

Fratelli carissimi, invochiamo la misericordia di Dio per questo bambino che riceve il dono del Battesimo, per i suoi genitori, per il padrino e la madrina e per tutti i battezzati.

Preghiamo insieme e diciamo: **Ascoltaci, o Signore!**

- Perché questo bambino sia illuminato dal mistero della tua morte e risurrezione, rinasca a nuova vita e sia incorporato alla tua santa Chiesa: noi ti preghiamo.
- Perché con la grazia del Battesimo e della Confermazione diventi fedele discepolo e testimone del tuo Vangelo: noi ti preghiamo.
- Perché da te guidato cammini in santità di vita e giunga alla vita eterna: noi ti preghiamo.
- Perché i suoi genitori, il padrino e la madrina, diano a lui, con il tuo aiuto, una chiara testimonianza di fede: noi ti preghiamo.

INVOCAZIONE DEI SANTI

| | |
|----------------------------|-------------------------|
| Santa Maria, Madre di Dio, | prega per noi. |
| San Giovanni Battista, | prega per noi. |
| San Giuseppe, | prega per noi. |
| Santi Pietro e Paolo, | pregate per noi. |
| San Silvestro, | prega per noi. |
| San N. , | prega per noi. |
| Santi tutti di Dio, | pregate per noi. |

Liturgy of the Word

*Parents and godparents put themselves at the altar by their assigned places.
The Spiritual Readings are proclaimed after the song of the Glory
and the Opening Prayer, followed by the Homily.*

PRAYER OF THE FAITHFUL

Dear brothers, we invoke the pity of God for this child that receives the gift of the Baptism; for its parents, for the godfather and the godmother and for all the christened.

Let's pray together and say: **Listen us, our Lord!**

- May this child be illuminated by the mystery of your death and resurrection, reborn to new life and incorporated to the holy Church, we pray you.
- May the grace of the Baptism and Confirmation allow this child to become a faithful disciple and witness of your Gospel, we pray you.
- Under your guidance may this child walk in sanctity of life and arrive to the eternal life, we pray you.
- May its parents, the godfather and the godmother show her, with your help, a clear witnessing of faith, we pray you.

INVOCATION OF THE SAINTS

| | |
|---------------------------|---------------------|
| Holy Mary, Mother of God, | pray for us. |
| Saint John the Baptist, | pray for us. |
| Saint Joseph, | pray for us. |
| Saint Peter and Paul, | pray for us. |
| Saint Sylvester, | pray for us. |
| Saint N. , | pray for us. |
| All you saints of God, | pray for us. |

ORAZIONE DI ESORCISMO E UNZIONE PREBATTESIMALE

Terminate le invocazioni, il celebrante dice:

CELEBRANTE Dio onnipotente ed eterno,
tu hai mandato nel mondo il tuo Figlio
per distruggere il potere di satana, spirito del male,
e trasferire l'uomo
dalle tenebre nel tuo regno di luce infinita;
umilmente ti preghiamo:
libera questo bambino dal peccato originale,
e consacralo tempio della tua gloria,
dimora dello Spirito Santo.
Per Cristo nostro Signore.

ASSEMBLEA **Amen.**

Il celebrante continua:

CELEBRANTE Ti ungo con l'olio, segno di salvezza:
ti fortifichi con la sua potenza Cristo Salvatore,
che vive e regna nei secoli dei secoli.

ASSEMBLEA **Amen.**

Dopo questa formula, il sacerdote, in silenzio, fa l'unzione con l'olio dei catecumeni sul petto del battezzando.

PRAYER OF EXORCISM AND UNCTION BEFORE BAPTISM

After the invocation the celebrant says:

CELEBRANT Almighty and ever-living God, you sent your only Son
into the world to cast out the power of Satan, spirit of evil,
to rescue man from the kingdom of darkness
and bring him into the splendor of Your kingdom of light.
We humbly pray for this child, set her free from original sin,
make her a temple of your glory
ad send your Holy Spirit to dwell with her.
We ask this through Christ our Lord.

ASSEMBLY **Amen.**

The celebrant continues:

CELEBRANT I unction you with this oil, sign of salvation:
may it strengthen you with the power of Christ our Savior,
who lives and reigns for ever and ever.

ASSEMBLY **Amen.**

After that, the priest, in silence, make the rite with the oil of the catechumen on the chest of the child.

Liturgia del Battesimo

CELEBRANTE Fratelli carissimi,
preghiamo Dio, Padre onnipotente,
perché questo bambino rinasca alla nuova vita
dall'acqua e dallo Spirito Santo.

PREGHIERA E INVOCAZIONE SULL'ACQUA

Per il tempo pasquale.

CELEBRANTE Benedetto sei tu, Dio, Padre onnipotente:
hai creato l'acqua che purifica e dà vita.

ASSEMBLEA **Gloria a te, o Signore!**

CELEBRANTE Benedetto sei tu, Dio, unico Figlio, Gesù Cristo:
hai versato dal tuo fianco acqua e sangue,
perché dalla tua morte e risurrezione
nascesse la Chiesa.

ASSEMBLEA **Gloria a te, o Signore!**

CELEBRANTE Benedetto sei tu, Dio, Spirito Santo:
hai consacrato il Cristo nel battesimo del Giordano,
perché noi tutti fossimo in te battezzati.

ASSEMBLEA **Gloria a te, o Signore!**

CELEBRANTE Per il mistero di quest'acqua santificata dal tuo Spirito,
fa' rinascere a vita nuova questo bambino,
che tu chiami al Battesimo nella fede della Chiesa,
perché abbia la vita eterna.
Per Cristo nostro Signore.

ASSEMBLEA **Amen.**

Baptism Liturgy

CELEBRANT Dear brothers,
We pray God, almighty Father
May this child reborn to new life through
the water and the Holy Spirit.

PRAYER AND INVOCATION OF GOD OVER BAPTISMAL WATER

During Easter Season.

CELEBRANT Praise to you, almighty God and Father,
for you have created water to cleanse and to give life.

ASSEMBLY **Blessed be God.**

CELEBRANT Praise to you, Lord Jesus Christ, the Father's only Son:
for you offered the blood and water from your side,
and through your death and resurrection
the Church might be born.

ASSEMBLY **Blessed be God.**

CELEBRANT Praise to you, God the Holy Spirit,
for you anointed Christ at his baptism in the water of Jordan,
so that we might all be baptized in you.

ASSEMBLY **Blessed be God.**

CELEBRANT For the mystery of this, through your Spirit,
consecrated water, lead this child to a new life,
called to the Baptism in the faith of the Church,
so that it may have eternal life.
Through Christ our Lord.

ASSEMBLY **Amen**

RINUNCIA A SATANA

CELEBRANTE Cari genitori, padrino e madrina,
il bambino che voi presentate sta per ricevere il Battesimo.
Nel suo amore Dio gli darà una vita nuova
e rinascerà dall'acqua e dallo Spirito Santo.
A voi il compito di educarlo nella fede,
perché la vita divina che riceve in dono
sia preservata dal peccato e cresca di giorno in giorno.
Se dunque, in forza della vostra fede,
siete pronti ad assumervi questo impegno,
memori delle promesse del vostro Battesimo,
rinunciate al peccato,
e fate la vostra professione di fede in Cristo Gesù:
è la fede della Chiesa nella quale il vostro figlio viene battezzato.

CELEBRANTE Rinunciate al peccato,
per vivere nella libertà dei figli di Dio?

GENITORI **Rinuncio.**

CELEBRANTE Rinunciate alle seduzioni del male,
per non lasciarvi dominare dal peccato?

GENITORI **Rinuncio.**

CELEBRANTE Rinunciate a satana,
origine e causa di ogni peccato?

GENITORI **Rinuncio.**

PROFESSIONE DI FEDE

CELEBRANTE Credete in Dio, Padre onnipotente,
creatore del cielo e della terra?

GENITORI **Credo.**

CELEBRANTE Credete in Gesù Cristo, suo unico Figlio, nostro Signore,
che nacque da Maria vergine,
mori e fu sepolto, è risuscitato dai morti
e siede alla destra del Padre?

GENITORI **Credo.**

RENUNCIATION OF SIN

CELEBRANT Dear parents and godparents,
the child that you present will soon receive the Baptism.
By water and the Holy Spirit she is to receive
the gift of new life from God, who is love.
You must make it your constant care to bring her up in the faith,
seeing that the divine life that God
gives her is kept safe from sin,
to grow always stronger day by day.
If your faith makes you ready to accept this responsibility,
renew now the vows of your Baptism,
reject sin and profess your faith in Christ Jesus.
This is the faith of the Church
in which this child is about to be baptized.

CELEBRANT Do you reject sin in order
to live by the freedom of God's children?

PARENTS **I do.**

CELEBRANT Do you reject the seduction of evil,
so you will not be dominated by sin?

PARENTS **I do.**

CELEBRANT Do you reject Satan,
origin and cause of all sins?

PARENTS **I do.**

PROFESSION OF FAITH

CELEBRANT Do you believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth?

PARENTS **I believe.**

CELEBRANT Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord,
who was born of the Virgin Mary,
died and was buried, rose from the dead
and is now seated at the right hand of the Father?

PARENTS **I believe.**

CELEBRANTE Credete nello Spirito Santo,
la santa Chiesa cattolica,
la comunione dei santi,
la remissione dei peccati,
la risurrezione della carne e la vita eterna?

GENITORI **Credo.**

CELEBRANTE Questa è la nostra fede.
Questa è la fede della Chiesa.
E noi ci gloriamo di professarla,
in Cristo Gesù nostro Signore.

ASSEMBLEA **Amen.**

BATTESIMO

CELEBRANTE Volete dunque che **N.** riceva il Battesimo
nella fede della Chiesa
che tutti insieme abbiamo professato?

GENITORI **Sì, lo vogliamo.**

CELEBRANTE **N., IO TI BATTEZZO NEL NOME DEL PADRE
E DEL FIGLIO
E DELLO SPIRITO SANTO.**

UNZIONE CON IL SACRO CRISMA

CELEBRANTE Dio onnipotente, Padre del nostro Signore Gesù Cristo,
ti ha liberato dal peccato
e ti ha fatto rinascere dall'acqua e dallo Spirito Santo,
unendoti al suo popolo;
egli stesso vi consacra con il crisma di salvezza,
perché inserito in Cristo, sacerdote, re e profeta,
sia sempre membra del suo corpo per la vita eterna.

ASSEMBLEA **Amen.**

*Quindi, senza proferire parola, il celebrante fa l'unzione con il sacro crisma
sul capo del battezzato.*

CELEBRANT Do you believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body and the life everlasting?

PARENTS **I believe.**

CELEBRANT This is our faith.
This is the faith of the Church,
we are proud to profess it,
in Christ Jesus our Lord.

ASSEMBLY **Amen.**

BAPTISM

CELEBRANT Is it your will that **N.** baptized in the faith of the Church,
which we have all professed with you?

PARENTS **It is.**

CELEBRANT **N., I BAPTIZED YOU IN THE NAME OF THE FATHER
AND OF THE SON
AND OF THE HOLY SPIRIT.**

UNCTION WITH THE SACRED CHRISM

CELEBRANT God almighty, Father of our Lord Jesus Christ,
has freed you from sin,
given you a new birth by water and the Holy Spirit,
and welcomed you into his holy people.
He now anoints you with the chrism of salvation.
As Christ was anointed priest, king and prophet,
so may you live always as members of his body,
sharing everlasting life.

ASSEMBLY **Amen.**

*Then the celebrant, in silence, anoints the child on the crown of the head
with the sacred chrism.*

CONSEGNA DELLA VESTE BIANCA E DEL CERO ACCESO

CELEBRANTE **N.**, sei diventato nuova creatura,
e ti sei rivestito di Cristo.
Questa veste bianca
sia segno della tua nuova dignità:
aiutato dalle parole e dall'esempio dei tuoi cari,
portala senza macchia per la vita eterna.

ASSEMBLEA **Amen.**

E fa la consegna della veste bianca.

Il padre accende alla fiamma del cero pasquale la candela del battezzato.

CELEBRANTE Ricevete la luce di Cristo.

CELEBRANTE A voi, genitori, e a voi, padrino e madrina,
è affidato questo segno pasquale,
fiamma che sempre dovete alimentare.
Abbiate cura che il vostro bambino, illuminato da Cristo,
viva sempre come figlio della luce;
e perseverando nella fede,
vada incontro al Signore che viene,
con tutti i santi, nel regno dei cieli.

RITO DELL'«EFFETA»

Il celebrante tocca, con il pollice, le orecchie e le labbra del battezzato, dicendo:

CELEBRANTE Il Signore Gesù, che fece udire i sordi e parlare i muti,
ti conceda di ascoltare presto la sua parola,
e di professare la tua fede,
a lode e gloria di Dio Padre.

ASSEMBLEA **Amen.**

HAND OVER OF THE WHITE GARMENT AND THE LIGHTED CANDLE

CELEBRANT **N.**, you have become a new creature
and have clothed yourself in Christ.
See in this white garment the outward sign
of your Christian dignity. With your family to help
you by word and example, bring that dignity
unstained into the everlasting life.

ASSEMBLY **Amen.**

The white garment is handed over to the child.

The father lights the christened candle from the Easter candle.

CELEBRANT Receive the light of Christ.

CELEBRANT Parents and godparents,
this light is entrusted to you to be kept burning brightly.
Take care of this child of yours, enlightened by Christ.
May she always live as a child of the light,
keeping the flame of faith alive in her heart.
When the Lord comes, may she go out to meet him
with all the saints in the heavenly kingdom.

ASSEMBLY **Amen.**

RITE OF «EPHETHA»

The celebrant touches the ears and mouth of the child with his thumb, saying:

CELEBRANT The Lord Jesus made the deaf hear and the dumb speak.
May he soon allow you to hear his word
and to proclaim his faith,
to the praise and glory of God the Father.

ASSEMBLY **Amen.**

Riti di conclusione

PREGHIERA DEL SIGNORE

CELEBRANTE Fratelli carissimi,
questo bambino, rinato nel Battesimo,
viene chiamato ed è realmente figlio di Dio.
Nella Confermazione riceverà la pienezza dello Spirito Santo;
accostandosi all'altare del Signore
parteciperà alla mensa del suo sacrificio,
e nell'assemblea dei fratelli
potrà rivolgersi a Dio chiamandolo Padre.
Ora, in suo nome, nello spirito di figli di Dio
che tutti abbiamo ricevuto,
preghiamo insieme, come il Signore ci ha insegnato.

ASSEMBLEA Padre nostro, che sei nei cieli,
sia santificato il tuo nome,
venga il tuo regno,
sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra.
Dacci oggi il nostro pane quotidiano,
e rimetti a noi i nostri debiti
come noi li rimettiamo ai nostri debitori,
e non ci indurre in tentazione,
ma liberaci dal male.

BENEDIZIONE

Il celebrante benedice le mamme, che tengono in braccio il loro bambino, quindi i papà e tutti i presenti, dicendo:

CELEBRANTE Dio onnipotente,
che per mezzo del suo Figlio, nato dalla vergine Maria,
ha dato alle madri cristiane
la lieta speranza della vita eterna per i loro figli,
benedica voi mamme qui presenti;
e come ora siete riconoscenti per il dono della maternità,
così con i vostri figli vivete sempre in rendimento di grazie:
in Cristo Gesù nostro Signore.

ASSEMBLEA Amen.

Concluding Rite

THE LORD'S PRAYER

CELEBRANT Dear brothers and sisters,
This child has been reborn in Baptism.
She is now called the child of God,
for so indeed she is.
In Confirmation she will receive the fullness of God's Spirit;
in holy communion she will share the banquet
of Christ's sacrifice, calling God her Father
in the assembly of the brothers.
Now, in the spirit of sons of God let us pray
together as our Lord taught us.

ASSEMBLY Our Father who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come;
thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

BLESSING

The celebrant blesses the mother, who holds the child in her arms, then the father and lastly the entire assembly saying:

CELEBRANT God almighty, through his Son, the Virgin Mary's child,
has brought joy to all Christian mothers,
as they see the hope of eternal life shine on their children.
May he bless all present mothers.
As they now thank God for the gift of motherhood,
may they be one with their children in thanking him for ever,
in Christ Jesus our Lord.

ASSEMBLY Amen.

CELEBRANTE Dio onnipotente,
che dona la vita nel tempo e nell'eternità,
benedica voi padri di questi bambini;
insieme con le vostre spose
siate per i figli i primi testimoni della fede,
con la parola e con l'esempio:
in Cristo Gesù nostro Signore.

ASSEMBLEA **Amen.**

CELEBRANTE Dio onnipotente,
che ci ha fatto rinascere alla vita nuova
dall'acqua e dallo Spirito santo,
benedica voi tutti;
perché, sempre e dovunque,
siate membra vive del suo popolo,
in Cristo Gesù nostro Signore.

ASSEMBLEA **Amen.**

CELEBRANTE E vi doni la sua pace Dio onnipotente,
Padre e Figlio e Spirito santo.

ASSEMBLEA **Amen.**

SALUTO

CELEBRANTE Benediciamo il Signore.

ASSEMBLEA **Rendiamo grazie a Dio.**

CELEBRANT God almighty,
that gives life through time and eternity,
may he bless the fathers of these children;
may they be with their wives the first witnesses
of the faith through word and example,
in Christ Jesus our Lord.

ASSEMBLY **Amen.**

CELEBRANT God almighty,
through water and the Holy Spirit
we are reborn to everlasting life,
may he bless you all to be,
always and anywhere faithful
members of his holy people,
in Christ Jesus our Lord.

ASSEMBLY **Amen.**

CELEBRANT May the Lord almighty give you his peace,
the Father and the Son
and the Holy Spirit.

ASSEMBLY **Amen.**

DISMISSAL

CELEBRANT Praise the Lord

ASSEMBLY **Thanks be to God.**

PARROCCHIA DI SAN SILVESTRO - FOLZANO
via Del Rione, 56 - 25124 Brescia
Tel. 0302667072 - www.folzano.it - parrocchia@folzano.it